

Stradin	stradino
Surìn	pavimentista
Tapézée	tappezziere
Tramviér	tramviere
Tratùr	trattore, oste
Trumbée	idraulico
Ufelée	pasticcere
Umbrelàtt	ombrellaio
Uperàri	operaio
Urévas	orefice
Urlugée	orologiaio
Verdūrée	ortolano
Vucàt	avvocato

NOMI PROPRI

Achille	Kilö
Antonio	Toni - togn
Attilio	Tili - Tiliu
Carlo	Carlö - Carlètu - Carlin
Enrico	Ricàsc - Richètu - Ricö - Ricu
Ernesto	Nest - Nestin - Nestö
Francesco	Cècch - Cècchin - Francèsch
Giacomo	Cumö - Giàcum
Gerolamo	Mèla
Giovanni	Gianni - Gianö - Giuànn - Giuanìn
Giuseppe	Giüsèpp - Giüsepìn - Pepp - Pepìn - Pin - Pinot
Luigi	Lüis - Lüisìn - Lüisö - Bigìn
Paolo	Paulìn - Paulö
Pietro	Pédar - Pidrö
Roberto	Berto - Bertin

I BESTI

Cáan	cane
Bastardin	bastardino
Bastard	bastardo
Basott	bassotto
Cáan pastur	cane pastore
Lüff	lupo
Gatt	gatto
Cavriöö	capriolo
Cavra	capra
Cavréta	capretta
Cavrétt	capretto
Cavrum	capro, becco
Pegura	pecora
Pegurin - Peguréta	pecorella
Muntum	maschio di pecora, montone
Boeu - Bò	bue
Vaca	mucca
Vidèll	vitello
Manzéta	giovenca
Scimbia	scimmia
Rangutan	orango
Vulp	volpe
Fuin	faina
Spüzürö	puzzola
Bèllura	donnola
Lüdría	lontra
Urz	orso
Risciö	riccio

Gira	ghiro, scoiattolo
Trapunm	talpa
Ratt	topo
Ratin	sorchetto
Murigiö	topino
Purscelin d'India	porcellino d'India, cavia
Légura	lepre
Legurott	leprotto
Cunili	coniglio
Mül	mulo

INSETTI

Pūras	pulce
Piöcc	pidocchio
Mosca	mosca
Muschin	moscerino
Muscumm	moscone
Galinèla	coccinella
Tavàn	tafano
Cornabò	cervo volante
Scimas	cimice
Galagrumm	calabrone
Garzèla	maggiolino
Furbaséta	forbicina
Avi	ape - i
Furmìga	formica
Cavalér	filugello
Schiscéta	bozzolo falso (galeta)
Cariö	tarlo
Farfala	farfalla
Grill	grillo
Lüsacüu	lucciola
Sciura	libellula
Saltamartin	cavalletta
Burda	grillotalpa
Scurpiùm	scorpione
Ragn	ragno
Sanguéta	sanguisuga

UCCELLI

Fringuèll	fringuello
Picasc	picchio verde
Sturnell	stornello
Püzzura bubu	upupa
Viscarda	ceséna
Parüsciura	cinciallegra
Martin pescù	martin pescatore
Re di scies	scricciolo
Càgia	ghiandaia
Sciguéta	civetta
Cucù	cuculo
Lodula	allodola
Scurbatt	corvo
Pujan	poiana
Falchett	sparviere
Urluch	allocco
Turturèla	tortora
Püviùm	piccione
Galina	gallina
Capumm	gallo castrato, cappone
Pola - Pulina	tacchina
Pulumm	tacchino
Purasìn	pulcino
Passarìn	passero
Sgarbarüd	volatile da cortile, ruspante
Anadìn	anatroccolo
Anada	anatra
Oca	oca

Ucumm	oca
Pùj	volatile da pollaio
Pulastrèll	pollo giovane
Pìta	chioccia
Durd	tordo
Passarìn	passero
Fasàn	fagiano
Perniis	pernice
Paumm	pavone
Quaia	quaglia
Rundin	rondine

PROVERBI E MODI DI DIRE

Sù sūi uliv aqua sūi ciàpp

Se piove il giorno delle palme, ci sarà il sole a Pasqua (e viceversa).

I pruverbi di vicc in bumm da fàa cavicc

I proverbi dei vecchi non servono a niente.

Quand la mèrda la munta in scagn, o la spūza o la fà dagn

Il villano rifatto o fa brutte figure oppure danni.

Ogni melumm a so stagiumm

Ogni cosa a suo tempo.

Un pitt al fà rid, 'na lòfa la fà tacàa lit

Un peto fa ridere, la ventosità fa litigare.

Tücc i ropp vegnan a tàj, fina i unc da peràa l'aj

Bisogna tener d'acconto tutto ciò che può giovare, anche le cose inservibili, come le unghie, senza le quali, nessuna massaia saprebbe pelare l'aglio.

Var pussée 'n'andà che cent andèmm

E' meglio fare una cosa, che prometterne tante.

Quand al sù al guarda indré, al fà bèl al dì adré

Al tramonto, quando il sole fa capolino tra le nubi, indica bello per il giorno successivo.

Pan e nus disnàa da spus, nus e pan mangiàa da can

Le cose buone vanno assaporate in piccole quantità.

La dòna pulidina, la fà 'l lécc a la matina

La dòna inscì, inscì, la fà 'l lécc adré mesdì.

La dòna spurscelénta, la fà 'l lécc quand la vè dénta

La donna perbene, rifà il letto alla mattina

La donna così, così, lo rifà a mezzodì

La donna sporcacciona, lo rifà alla sera.

Amùr da fradèi, amùr da curtèi

Amore di fratelli, amore da coltelli. (Il proverbio trae origine da discordie per motivi di interessi).

Méj un àsan viv che 'n dutùr mòrt

E' meglio asino vivo, ché dottore morto. (Non compromettere col troppo studio la salute dei fanciulli).

Fin ca ga n'é, viva al re, quand ga n'é pū, crepa l'àsan e chél ca ghe sū

Fin che ce n'è, viva il re, quando non ce n'è più, crepi l'asino e chi c'è su (A scialacquare troppo si finisce in miseria).

Chi non pissa in cumpagnia o l'é 'n ladar o l'é 'na spìa

Chi non pischia in compagnia, o è un ladro o è una spia.

'na pissàva senza 'n pétt, l'é mé 'n viurin senza l'archétt

Pisciare senza fare un peto è come suonare il violino senza l'archetto.

La prima galina ca canta, l'à fai l'of

La prima gallina che canta e quella che ha fatto l'uovo. (Chi troppo s'affanna per dichiararsi innocente d'una malefatta, molto probabilmente è lo stesso colpevole).

L'omm, l'àsan e 'l pulumm, inn i trì püssée cujùmm

L'uomo, l'asino e il tacchino, sono i tre più sciocchi.

Pertigàa nus, fàa via néf e mazàa gént, trì mistée fai par niént

Non vale la pena forzare gli eventi perchè la natura già provvede.

O mangiàa sta minèstra, o saltàa sta finèstra

Il problema ha una sola soluzione, non c'è scelta.

Andàa a Roma senza vidée 'l Papa

Fare un viaggio inutile.

Un préet par campanin, 'na dòna par camin

In ogni comunità è bene che chi dirige sia una sola persona.

La bóca l'è mia stràca, se no la sà da vàca

Fa piacere chiudere un buon pranzo, con un boccone di formaggio.

Quand ghe da töo miée, in tücc ost e prestinée

Al fine di trovar moglie, si presentano tutti benestanti e rispettabili.

L'é mia l'aqua ca fà 'l mür, ma la fà diventàa dür

L'unione di piccoli contributi, porta a grandi risultati.

A sant'Antòni un'ora bóna

A sant'Antonio (17 Gennaio) la giornata si allunga di un'ora.

A sant'Agnésa cùr la lüsèrta sù la sciésa

Per sant'Agnese (21 Gennaio) la lucertola esce dal letargo.

Al gà una léngua cà tàia 'l fèr

E' un gran maldicente.

Al var tant'òr quant 'l pesa

E' di gran valore.

Andàa adré l'unda

Essere conformisti.

Al piöf che Diu la mànda

Piove a diretto.

Aucàt di caus pèrs

Avvocatichio.

Ufelèe fa 'l to mistée

Ciascuno faccia il lavoro di cui è capace.

Bagnà 'mé 'n purasìn

Bagnato fradicio.

Bum pai càì

Egocentrico.

Bum 'mé 'l pan - Vèss un tòcch da pan

Essere persona di bontà infinita.

Vèss cativ 'mé 'l bòia

Essere malvagio.

Chel che 'l Signur al Vör l'é mai tròpp

Bisogna fidarsi della provvidenza divina, accontentiamoci.

Cunscià 'mé 'n san Quintìn

Malridotto fisicamente.

Ciapàsala calda

Accalorarsi, infervorarsi.

Ca ta vàga in tant sang!

Buon pro ti faccia!

Fàa bèla céra

Far buon viso.

Cör dūr 'mé 'n sàss

Duro di cuore.

Calcàa la man

Esagerare.

Fàa un saltafòss

Fare un tranello.

Fàa marùm

Essere scoperto.

Furtùnà 'mé un can in Gésa

Essere sfortunato (che si scaccia a pedate).

Fàa 'l pass püssée lung da la gamba

Avere un tenore di vita superiore alle possibilità.

Fàa la végia
Fare lo gnorri.

Dür d'urégia
Sordo.

L'é sturnu 'mé na tàpa
E' completamente sordo.

Fàa uregia da marcant
(Fingere di non sentire).

La bóna régula la tégn in péé 'l cunvént
L'ordine garantisce il buon andamento di ogni attività.

La lèngua l'è senz'òss, ma la fà rump i òss
Con la parola si può fare molto male.

Lauràa par la gésa da Vàvar
Lavorare gratis.

L'é mei un öf in cö che 'na galina dumàn
E' meglio accontentarsi del certo di oggi, che dell'incerto di domani.

L'é 'mé dagh 'na caramèla a 'n àsan
Non vale la pena fare favori a chi non li apprezza.

L'é un tàia e midéga
E' un opportunista.

Ligàsala al dit
Ricordarsi di un torto subito.

Ma parla ma ti màngiat!
Non parlar forbito, ma come usi correntemente.

Métt i gamb sott al tàur
Disporsi ad un buon pranzo.

Pesàa i pómm
Crollare dal sonno.

Penàa la galina senza fàla criàa
Ottenerne lo scopo senza provocare reazioni.

Paisàn vistì da la festa
L'abito non fa il monaco.

Par nigót mena nanca la cua al càn
Nessuno lavora gratis.

Piöcc cun sü i cuturni

Avarissimo.

Taià giò cul curtèl

Ordinariotto, grossolano.

Quand s'an pó pü, tücc sa tàcan al bum Gesü

Quando si è malridotti ci si aggrappa alla fede.

Restàa da sass

Rimanere sbigottiti.

Rumpabàll

Tipo noioso, scocciato.

Sarà 'n 'öcc

Non guardare per il sottile.

Sügütàa a fàla büj

Ripetere le stesse cose.

Sa manca i cavài, tròta i àsan

In mancanza del meglio, si usa il meno peggio.

Se la muntagna la ga sü 'l capèl, o ca 'l fà brütt o ca 'l fà bèl

Se la montagna è coperta di nuvole, il tempo sarà incerto.

Tant có, tant zucch

Ogni testa è un piccolo mondo; tante teste, tanti pareri.

Tirà sü l'aqua cul cavàgn

Fare una cosa inutile o sbagliata.

Tirà i calzét

Morire.

Tücc i cà in fai da sass e g'han tücc i so fracàss

In ogni famiglia c'è qualche dissapore.

Un pù pür ügn, fà ma a nisügn

Se i mali sono condivisi, sono più sopportabili.

Vècch una bèla spunda

Essere ben raccomandato.

Vècch al cervèl da galina

Mancante di buon senso.

Vècch 'na famm da luff

Essere molto affamato.

Vècch mia frécc i pée

Avere disponibilità finanziarie.

Végan dént cumé Rusina

Essere saggi come Rosina, che pare non lo fosse affatto.

Vèss drizz

Essere un furbacchione.

Vèss un por Crist

Essere di nessun valore.

Nàa giò dal calandàri

Cadere in disgrazia.

Tacàa sù 'l capèl

Accasarsi bene.

SUPERLATIVI

Piin 'mé 'n' òf

Pieno zeppo.

Rabià 'mé 'n càn

Arrabbiatissimo.

Svèlt 'mé 'n péss

Molto svelto.

Sàn 'mé 'n curài

Sanissimo.

Cald 'mé 'n durdìn

Ben caldo, ben coperto.

Indurméntà 'mé 'n ghir - Intrégh 'mé 'n' asan

Pigro, fiacco, inattivo.

Lùstar 'mé 'na quàia

Ben messo in salute.

Négar 'mé 'n scurbàtt

Nero come un corvo.

Vérd 'mé 'n ghéz

Verde come un ramarro.

Bianc 'mé 'l lacc - Bianc 'mé un gili

Bianco come il latte. Bianco e puro come un giglio.

Vunc 'mé 'n magnàn
Sporco come un calderaio.

Dulz 'mé 'e mér
Dolce come il miele.

Màgar 'mé 'n ciòd
Secco come un chiodo.

Svèlt 'mé 'n gatt da marmu
Lentissimo.

Lung 'mé la famm
Esageratamente lento.

Lüstar 'mé 'n spécc
Lucidissimo.

Róss 'mé 'n pulùmm
Rosso come i bargigli di un tacchino.

Giàld 'mé 'n galbée
Giallissimo.

Mòll 'mé 'n figh
Flaccidissimo.